

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ БОЛИ В АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ И
НЕХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 412 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

Луциковой Вероники Владимировны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. фил. наук, доцент

_____ Ю.Н. Мухина
дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

_____ Г.А. Никитина
дата, подпись

Саратов 2025 год

Введение. *Актуальность* выбранной темы обусловлена стремительным ростом научного интереса к языку перцепции и изучению возможных способов вербальной репрезентации человеческих ощущений с целью поиска инструментов для их точного описания. Значимость данной темы также подтверждается развитием направлений лингвистических исследований, ставящих перед собой задачу улучшения понимания специфики такого ощущения как боль и способов её вывода в речь для возможного предотвращения и лечения в дальнейшем. Данное исследование также раскрывает роль метафоры в процессе вербализации болевых симптомов, что представляется значимым аспектом не только в области теоретической лингвистики, но также в области психологии, стилистики и языковой семантики.

Объект исследования – болевые ощущения как лингвистический феномен.

Предмет исследования – процесс метафоризации боли в текстах разных жанров.

Цель исследования – анализ примеров метафоризации болевых ощущений в английском языке в текстах художественной и научной литературы.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

1. Рассмотреть теоретические основы такого направления лингвистики как лингвосенсорика.
2. Рассмотреть теоретические основы метафоры и её классификации.
3. Рассмотреть возможные способы вербализации болевых ощущений путём метафорического переноса.
4. Проанализировать использование метафорического переноса при описании боли в рамках художественного и научного подходов.

В работе использовались такие *методы исследования*, как сплошная выборка, сравнение, анализ и описание.

Методологической и теоретической базой исследования являются принципиальные подходы и методы, которые использовались в ходе

исследования, а также теоретические работы отечественных и зарубежных учёных, в которых были рассмотрены важные аспекты изучаемой области, таких как Дж. Бурк, Дж. Ф. Лакофф, А. Ю. Абрамова, Ю. А. Вольская, О. А. Елисеева, С. С. Кузнецова, Г. Н. Кассиль, В. Е. Копаева, Ю. Н. Мухина, А. В. Нагорная, В. Н. Телия, В. К. Харченко.

Материал исследования составляют художественные произведения на английском языке, а также научные медицинские источники, включающие лекции, статьи, энциклопедии и журналы.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что на новом материале проводится экспериментальный анализ примеров метафоризации боли в английском языке, на основе которого сформулировано обоснование неравномерного использования определённых метафор болевых ощущений при художественном и научном подходах.

Теоретическая значимость - собранные в результате исследования теоретический и практический материалы имеют фактическое значение для данного направления лингвистических исследований. Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что в ходе исследования рассматриваются и подтверждаются теоретические положения, указывающие на неоспоримую связь лингвистики и сенсорики, а также подтверждается возможность описания сенсорных ощущений посредством метафорического переноса.

Практическая значимость практическая значимость данного исследования заключается в том, что в работе представлен анализ применения метафорического переноса при передаче болевых ощущений, а также приведено сравнение частоты использования определённых примеров метафоризации в рамках художественной и научной литературы, что является значимым материалом при преподавании практических курсов на английском и русском языках (лексикология, стилистика, семантика, философия, психолингвистика).

Апробация исследования проводилась в Саратовском национальном исследовательском государственном университете им. Н. Г. Чернышевского с сентября 2024 г. по май 2025 г. на факультете гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков. А также в рамках VII Международная молодёжная научно-практическая конференция «Молодёжь и наука: слово, текст, личность», г. Саратов, СГУ им. Н.Г. Чернышевского, 18-20 апреля 2024г.

Материалы исследования были представлены в следующей публикации:

Луцикова, В. В. Лексические маркеры болевых ощущений в художественных и научных источниках / В. В. Луцикова // Молодежь и наука: слово, текст, личность: Материалы VII Международной молодежной научно-практической конференции (Ульяновск, 18–20 апреля 2024 г.). Том I. [Электронный ресурс]. Сборник статей / отв. ред. Ю. А. Лобина, А. М. Лобин. – Ульяновск: ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова», 2024. – 388 с. URL: <https://www.ulspu.ru/upload/MIN1.pdf> – Текст: электронный.

Структура работы определена целью, задачами исследования и логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе исследуется теоретическая база лингвосенсорики как области научного знания, рассматривается история её развития и фундаментальные принципы, на которых основываются основные подходы к изучению языка перцепции. Также исследуются теоретические основы метафоры как одного из инструментов репрезентации болевых ощущений.

Во второй главе приводится анализ результатов экспериментального поиска примеров описания боли в текстах художественного и научного жанров с использованием метафорического переноса.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Основное содержание. В теоретической главе «Метафоризация болевых ощущений как объект изучения лингвосенсорики» рассмотрены основные теоретические положения такого лингвистического направления как лингвосенсорика. Определено, что интерес к изучению человеческих чувств был пробуждён ещё во времена античности. Великие мыслители на протяжении многих лет рассуждали о том, что есть чувство и как оно влияет на мироощущение. Это в очередной раз подтверждает теорию о том, насколько наши ощущения сложны для научного обоснования и тем более, для выведения в речь. В истории изучения и развития лингвосенсорики выделяют 4 основных этапа:

1. Античность;
2. Средневековье и Ренессанс;
3. Новое время;
4. Современный этап.

Говоря о науке, которая ставит перед собой цель изучения человеческих ощущений и их вербальной репрезентации, мы выделяем лингвосенсорику как самостоятельную отрасль лингвистики, изучающую язык перцепции.

Очевидно, что лингвосенсорика имеет свои принципы, подходы и направления исследований. Так, данная выпускная квалификационная работа рассматривает принцип междисциплинарности, предложенный У. Ньювеллом, который подразумевает рассмотрение языка перцепции с позиции разных научных областей.

По мнению экспертов, изучающих данную научную сферу, лингвосенсорика также включает в себя 6 основных подходов:

- лингвофилософский подход;
- когнитивный подход;
- дискурсивный подход;
- лексико-семантический подход;

- семантико-синтаксический подход;
- лингвоперсонологический подход.

Причём каждый подход имеет свою значимость для той области лингвистики, к которой вышеперечисленные подходы применимы.

Важным аспектом также является научная классификация ощущений, разработанная Ч. Шеррингтоном, представляющая лингвистику экстероцептивных, проприоцептивных и интероцептивных ощущений. Органические ощущения зачастую не регистрируются пятью основными органами чувств, соответственно, человеку необходим некий аналог, с помощью которого он полноценно смог бы передать свои чувства и ощущения.

В теоретической главе данного исследования также представлен подробный обзор метафоры с лингвистической точки зрения: рассмотрена история становления метафоры как значимого психолингвистического инструмента, представлены некоторые подходы к её классификации, а также рассмотрены функции метафоры, сформулированные отечественными и зарубежными лингвистами. Наиболее развёрнуто в работе представлены классификации метафоры таких авторов как Н. Д. Арутюнова, М. Джонсон и Дж. Лакофф, М. В. Никитин и др. Чтобы проанализировать функции метафоры, были изучены труды В. Н. Телии, которая выделяла четыре основных функции метафоры - идентифицирующую, когнитивную, образную и оценочную и В. К. Храченко, которой было выявлено 15 функций метафоры, среди которых информативная, номинативная, текстообразующая, стилеобразующая, мнемоническая и т.д.

При рассмотрении метафоры также был детально изучен концепт боли, приведены возможные трактовки данного понятия, а также представлены самые употребимые лексические единицы английского языка, описывающие концепт боли. На сегодняшний день вербальная репрезентация ощущений всё ещё остаётся актуальной темой изучения в области перцептивной лингвистики, что даёт вполне оправданные основания для подробного

исследования возможных способов вывода физических ощущений в речь путём метафоризации.

В практической главе «Боль как единица метафоризации, представленная в художественных и научных источниках» на основе материалов художественной литературы и медицинских научных источников был проведён лингвистический анализ на предмет метафоризации болевых ощущений в английском языке. В ходе данной научной работы применялись такие методы научного исследования как сплошная выборка, описание, сравнение и анализ. По итогам практической главы данной выпускной квалификационной работы, определено, что метафоры, обнаруженные в ходе исследования, могут быть индикатором, указывающим на сущность боли в виде определённого образа. На основе подобранных примеров было сформировано 5 групп-категорий для распределения метафор:

- Внешнее воздействие;
- Живая природа;
- Природные явления;
- Орудия;
- Прочее.

При сравнении литературного и научного подходов была выявлена разница в использовании метафорического переноса при описании болевых ощущений. При анализе полученной разницы был сделан вывод о том, что литературный подход ставит задачу описания боли более абстрактным способом. Данный подход представляет преобладающее количество метафор категории «Живая природа», что указывает на дискомфорт, тревогу, страх, вызванные у экспериенцера болью, однако не даёт конкретной оценки симптомов и характера боли. При детальном изучении научных статей, лекций и прочих медицинских источников были выявлены метафоры, большинство из которых было отнесено к категории «Орудия». Выявленная статистика свидетельствует о том, что в рамках категории «Орудия» метафорический перенос болевых симптомов способен более объективно передать физическое

ощущение боли. Орудие – это конкретный объект, который имеет определённую форму и функцию, при его виде возникает более яркое представление о том, какую боль оно могло бы физически причинить. Соответственно, описание боли при помощи метафор орудия дало бы более подробное представление о проявлении и переживании боли.

Данное исследование показывает, что в рамках художественной литературы явление боли в большинстве случаев представлено чем-то живым, изматывающим экспериенцера и неизвестным, в то время как научные источники при описании болевых ощущений в преобладающем большинстве демонстрируют метафоры орудия, являющиеся мощным инструментом для более подробного описания боли, а значит и более широкого понимания её особенностей и интенсивности. Предполагается, что художественный подход ставит перед собой задачу не просто предоставить определённое представление о переживании боли, но также дать читателю возможность сопереживать герою и в полной мере прочувствовать его болевой опыт. Научный подход при этом определяет боль как конкретную единицу дискомфорта и даёт достоверную оценку её характеристик, что призвано внести ясность в интерпретацию и понимание специфики боли.

Заключение. Чувства и ощущения тесно взаимосвязаны, причём деятельность человеческого мозга настолько многофункциональна, что одни могут провоцировать другие. Зачастую мы даже не задумываемся о том, как мы описываем или презентуем наши чувства, несмотря на то, что в наши дни данный аспект всё чаще представляется довольно актуальной темой для проведения научных исследований. Данная научная работа представляет результаты детального ознакомления с положениями научной области, изучающей вербальную репрезентацию ощущений – лингвосенсорикой, что призвано усилить понимание специфики человеческих ощущений и их вывода в речь. В результате изучения научно-теоретической литературы по выбранной теме были сформулированы следующие выводы:

1. Лингвосенсорика – это область лингвистики, изучающая язык перцепции и вербальной репрезентации показаний органов чувств. Эта научная область берёт своё начало ещё со времён античности, а также имеет свои концептуальные принципы, благодаря которым были сформированы определённые подходы к изучению языка перцепции. Данное направление лингвистического исследования является относительно новым, а термин «лингвосенсорика» был предложен В. К. Харченко в 2012 году.

2. Метафора является адекватным инструментом когнитивного механизма, который способен не просто создать определённый понятийный образ, но и упростить описание ощущений, трудно поддающихся вербальной репрезентации, в том числе боли. Метафорический перенос в данном случае даёт возможность представления болевых ощущений в виде ассоциаций, которые более ярко иллюстрируют сущность боли и её возможных проявлений.

Практическая глава данной выпускной квалификационной работы представляет научное исследование, в ходе которого методом сплошной выборки было выделено 60 примеров метафоризации боли в рамках художественного и научного подходов. В рамках исследования художественного подхода были проанализированы литературные произведения на английском языке, в то время как изучение научной литературы проводилось на основе медицинских научных статей, журналов, лекций и энциклопедий. Проанализированные метафоры были распределены по группам-категориям, которые классифицируют примеры метафоризации в соответствии с их принадлежностью к определённым образам, например, метафоры внешнего воздействия, орудий, природных явлений и пр.

Распределение найденных примеров метафоризации боли по категориям показало, что художественный подход в преобладающем количестве содержит метафоры, предполагающие ассоциации с неким живым существом, в то время как научные медицинские источники в преобладающем большинстве

содержат метафоры орудий. На основе полученных результатов были сделаны определённые выводы:

1. Выявленное преобладающее количество метафор категории «Живое» при описании боли в рамках художественного подхода указывает на то, что боль в контексте литературы в основном ассоциируется с чем-то неизвестным и пугающим, явно причиняющим физический дискомфорт. Также следует отметить, что найденные примеры указывают лишь на некоторые свойства проявления боли, не давая объективного описания специфики данного ощущения.

2. Научный подход к описанию болевых симптомов путём метафоризации располагает более объективными критериями репрезентации боли, т.к. преобладающая в данном случае категория «Орудия» представляет метафоры, наполненные большей конкретикой. Примеры, отнесённые к данной категории, указывают как на характер проявления болевых ощущений, так и на реально существующий объект, который мог бы поспособствовать приобретению опыта переживания боли. В данном случае абстрактность полностью исключена, соответственно, понимание сущности боли менее затруднено.

Таким образом, язык перцепции представляет собой сложную систему, которая призвана расширить представление о том, как человеческий мозг реагирует на внешние раздражители, а значит и о том, какие способы репрезентации при описании этих реакций он использует. По мнению А. В. Нагорной, словесные репрезентации ощущений предоставляют нам доступ к тем структурам массового сознания, в которых фиксируются результаты чувственного опыта и позволяют нам сравнивать сенсориумы разных культур в разные исторические периоды. Подробное изучение представленного в исследовании концепта боли, по нашему мнению, может способствовать улучшению общения между врачами и пациентами, психологами и клиентами, писателями и читателями. Результаты данного исследования могут способствовать развитию эффективных стратегий взаимодействия и

понимания эмоций и ощущений боли. Язык стремительно развивается, открывая вместе с тем новые горизонты, представляющие большие перспективы для совершенствования таких научных направлений как лингвистика и лингвосенсорика в частности.